

Umowa
pomiędzy Miastem Edynburg w Wielkiej Brytanii
oraz
Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej

Pomne na łączące je wieloletnia kontakty historyczne i kulturalne, Miasta Edynburg i Kraków pragną, aby kontakty te stały się podstawą ich dalszych wspólnych poczynań, przyjętych w Umowie o współpracy zawartej przez oba Miasta w kwietniu 1995 roku na okres wstępny trzech lat.

Paragraf 1

Niniejsza umowa potwierdza wzajemne zrozumienie zawarte pomiędzy Edynburgiem i Krakowem i zastępuje wszelkie wcześniejsze umowy pisemne i ustne.

Paragraf 2

Miasto Edynburg i Miasto Kraków uzgadniają, co następuje:

Poczynania służące realizacji niniejszej Umowy obejmą zasadnicze zadania służb miejskich i skupią się szczególnie, choć nie wyłącznie, na następujących zagadnieniach:

- a) wspieraniu wymiany doświadczeń i wiedzy praktycznej w zakresie dziedzictwa kulturalnego oraz wzbogaceniu życia kulturalnego obu Miast poprzez inicjowanie i wspieranie wzajemnej wymiany pomiędzy instytucjami i artystami;
- b) wspieraniu wymiany doświadczeń i wiedzy praktycznej w dziedzinie szkolnictwa, polityki zatrudnienia oraz podnoszenia kwalifikacji zawodowych;
- c) współpracy w zakresie rozwijania poczynań upowszechniających ideę integracji społecznej.

Paragraf 3

Umowa niniejsza jako taka nie rodzi zobowiązań finansowych w odniesieniu do wydatków lub kosztów, jakie mogą być poniesione przez obie umawiające się Strony w związku z podjętymi przez nie działaniami. Strony zobowiązują się uzgadniać ze sobą udział w finansowaniu podejmowanych w ramach tej umowy projektów (za każdym razem oddzielnie).

Paragraf 4

Umowa niniejsza obowiązuje na okres pięciu lat od daty jej podpisania, natomiast w okresie sześciu miesięcy przed datą jej wygaśnięcia może zostać przedłużona na okres kolejnych pięciu lat, o ile nie wycofa się z niej żadne z obu Miast.

Umowa niniejsza składa się z bieżącej strony i ze strony ją poprzedzającej. Sporządzone zostały dwa egzemplarze Umowy na prawach oryginału, każdy w języku polskim i angielskim, przy czym obie wersje są jednakowo ważne z punktu widzenia prawa. Edynburg i Kraków zachowują po jednym oryginale polskim i angielskim niniejszej Umowy.

.....

Brian Fallon

Sędzia Pokoju

Pełnomocnik Lorda Lieutenanta

Przewodniczący Komitetu

do spraw Ogólnych

.....

doktor habilitowany Krzysztof Görlich

Wiceprezydent

Miasta Krakowa